

Le Français

PAR LA «MÉTHODE NATURE»

RÉDIGÉ PAR L'AUTEUR DE
«L'ANGLAIS PAR LA MÉTHODE NATURE»
ARTHUR M. JENSEN

*Approuvé et préfacé par
les professeurs de français ci-dessous:*

M. THEODOR ELWERT
Université de Mayence

M. EMILIO PERUZZI
Université de Washington

M. PAUL FALK
Université d'Upsal

M. HOLGER STEN
Université de Copenhague

M. BENGT HASSELROT
Université d'Upsal

M. HANS SØRENSEN
Université de Copenhague

M. MARIO PEI
Université de Columbia

M. VEIKKO VÄÄNÄNEN
Université d'Helsingfors

M. CARLO PELLEGRINI
Université de Florence

M. A. H. VAN DER WEEL
Université d'Amsterdam

THE NATURE METHOD INSTITUTES

AMSTERDAM · BRUXELLES · COPENHAGUE
HELSINGFORS · LONDRES · MILAN · MUNICH
OSLO · PARIS · STOCKHOLM · VIENNE · ZURICH

COPYRIGHT UNDER INTERNATIONAL COPYRIGHT
CONVENTION. WORLD RIGHTS RESERVED.
COPYRIGHT, 1954, BY NATURMETODENS SPROG-
INSTITUT (THE NATURE METHOD INSTITUTE)
COPENHAGEN.

DEUXIÈME ÉDITION REVUE
EN JUILLET 1958.

Printed by
H. VEENMAN & ZONEN, WAGENINGEN,
HOLLAND

PRÉFACE

Stimulés par l'énorme intérêt que notre cours d'anglais, « English by the Nature Method », a suscité dans toute une série de pays de l'Europe Occidentale, aussi bien parmi les linguistes que dans le grand public, et dont la manifestation la plus remarquable peut-être est l'inscription depuis 1945 d'un demi-million d'élèves, nous avons résolu d'appliquer à d'autres langues les principes de la « Méthode Nature ». « Le Français par la Méthode Nature » suit donc entièrement le modèle anglais, tout en y apportant, cela va de soi, les changements de détail exigés par la différence considérable des deux langues.

L'élaboration de cet ouvrage a demandé plusieurs années et a été dirigée et contrôlée dans toutes ses phases par le créateur de la « Méthode Nature », M. Arthur M. Jensen, sur qui repose ainsi l'entière responsabilité en ce qui concerne l'application des principes de la « Méthode Nature » au texte français. M. Arthur M. Jensen a eu pour collaborateurs un groupe de spécialistes de la langue et de la culture françaises ainsi que de l'enseignement pratique du français. Ces collaborateurs ont eu pour tâche très importante de rédiger le texte même du cours et de le soumettre à une vérification particulièrement nécessaire dans un cas où il s'agissait de créer de toutes pièces un véritable « roman » inédit qui ne contienne que des mots appartenant à une liste idéale établie préalablement et se pliant aux règles très strictes de la « Méthode Nature » concernant l'introduction de mots nouveaux.

Nous tenons à remercier nos savants collaborateurs de tous pays pour l'application et la vigilance inlassables avec lesquelles ils ont effectué cette œuvre de vérification et de révision linguistique. Sans leur participation, nous n'aurions pu nous sentir sûrs d'avoir créé un cours qui fût en même temps intéressant à lire et d'un style correct et qui conservât néanmoins tous les avantages pédagogiques qu'offrait la « Méthode Nature » dans le modèle anglais.

PRÉFACE

Nous tenons en outre à reconnaître l'effort qui, sous la direction de M. Arthur M. Jensen, a été fourni par M. Oleg Koefoed (auteur de la majeure partie du texte même) et M. et Mme Ejgil Grièse au cours de la rédaction proprement dite des différentes parties du cours.

En ce qui concerne la transcription phonétique, M. Arthur M. Jensen a adopté le système de signes établi par l'« Association Phonétique Internationale », s'appuyant en outre sur l'avis de phonéticiens français tels que M. Pierre Fouché (« Traité de Prononciation française ») et M. Ph. Martinon (« Comment on prononce le français ») et de dictionnaires tels que le « Harrap's Standard French and English Dictionary » et le « Dictionnaire phonétique de la langue française » de MM. Alfred Barbeau et Émile Rodhe.

Nous remercions les éminents linguistes qui se sont chargés de donner, dans une préface à ce cours, une description et une appréciation de la « Méthode Nature », telle qu'elle est notamment réalisée dans « Le Français par la Méthode Nature ». Leur jugement aimable et objectif nous a été un précieux encouragement. Pour des raisons d'ordre pratique, nous avons choisi de réunir ces préfaces dans un fascicule séparé, encarté dans le premier fascicule du cours.

Il ne nous reste plus qu' à faire un court exposé des principes fondamentaux de la « Méthode Nature », principes qui régissent également le présent cours de français.

1) Le vocabulaire mis à la disposition des élèves correspond à peu près aux 3000 premiers mots de la liste de fréquences et d'étendues (« frequency and range ») de Vander Beke. Il a été démontré que 90 à 95 mots sur 100 d'un texte français de difficulté moyenne appartiennent justement à ces 3000 mots. Il en résulte que notre cours amène l'élève qui le suit jusqu'au bout, à ce degré précis de maturité linguistique qui lui permettra de lire et de comprendre par ses propres moyens des textes français ordinaires.

2) Le texte du cours a été aménagé de façon à inclure graduellement tous les mots du vocabulaire idéal dressé préalablement. La fréquence des mots nouveaux introduits dans le texte est si basse, — 25 à 30 mots connus par mot nouveau, — et le contexte est si clair que l'élève

PRÉFACE

comprend d'emblée ces mots nouveaux et les absorbe aisément et naturellement.

3) Nous avons évité tout apprentissage mécanique de mots, qu'il s'agisse de traductions, de fixation prolongée d'images pourvues de texte, de répétitions incessantes et fatigantes des mêmes phrases à peine variées ou de pur rabâchage du même texte succinct. Au lieu de tout cela, notre élève rencontre tant de fois les mêmes mots dans un texte suivi et très riche en variation, qu'ils deviennent inconsciemment et aisément son patrimoine spirituel.

4) Les connaissances grammaticales nécessaires sont acquises immédiatement par la lecture du texte même. Les formes grammaticales sont incorporées dans le texte systématiquement et graduellement, ainsi que le vocabulaire proprement dit, de sorte que l'élève en acquiert la maîtrise sans rabâchage. La fréquence des nouveaux faits de grammaire introduits dans le texte est également très basse, et la faible proportion de phénomènes nouveaux par rapport aux phénomènes connus en permet l'assimilation facile.

5) En conséquence, notre texte est d'un bout à l'autre « immédiatement compréhensible », c'est-à-dire que le sens des mots nouveaux et des formes grammaticales ressort immédiatement du contexte. Cela permet à l'élève de s'assimiler la langue étrangère directement, sans le truchement de sa langue maternelle. Comme d'autre part, ainsi que nous l'avons dit, la fréquence des mots nouveaux introduits dans le texte d'un chapitre donné est très basse, l'élève saisit la valeur de ces mots immédiatement et imperceptiblement, de même qu'il est dès le début mis en mesure de penser entièrement dans la langue étrangère, dans les limites de ses nouvelles connaissances. Cela rend l'acquisition de la nouvelle langue extrêmement rapide et presque automatique.

6) La « Méthode Nature » fait lire à l'élève des textes beaucoup plus longs que ceux que l'on ose généralement présenter à des débutants. L'élève se familiarise ainsi rapidement avec le grand nombre de locutions et expressions idiomatiques dont se compose toute langue vivante. L'acquisition du langage nouveau se fait ainsi dans la plupart des cas par propositions et non pas mot par mot.

PRÉFACE

7) Il n'est laissé aucun doute quant à la prononciation des mots et des phrases de la langue apprise. Chaque ligne du texte proprement dit est accompagnée d'une ligne en transcription phonétique qui indique la prononciation correcte à l'aide de l'alphabet phonétique, très simple à apprendre.

Qu'il nous soit permis de formuler l'espoir que « Le Français par la Méthode Nature » trouvera auprès du public le même accueil bienveillant que son modèle anglais, « English by the Nature Method ». Aucun effort n'a été épargné pour faire du « Français par la Méthode Nature » un digne pendant du cours anglais.

LES ÉDITEURS

LES DUCLOS

Madame Duclos



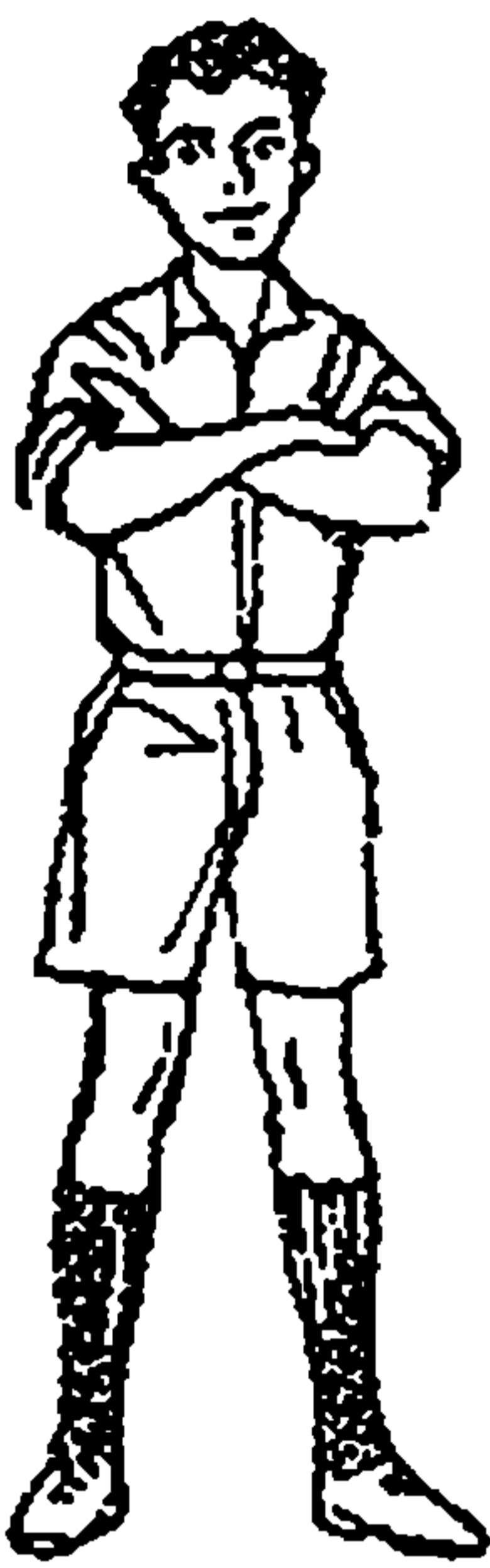
une femme

Monsieur Duclos



un homme

Jean



un garçon

Nicole



une fille

Henri



un garçon

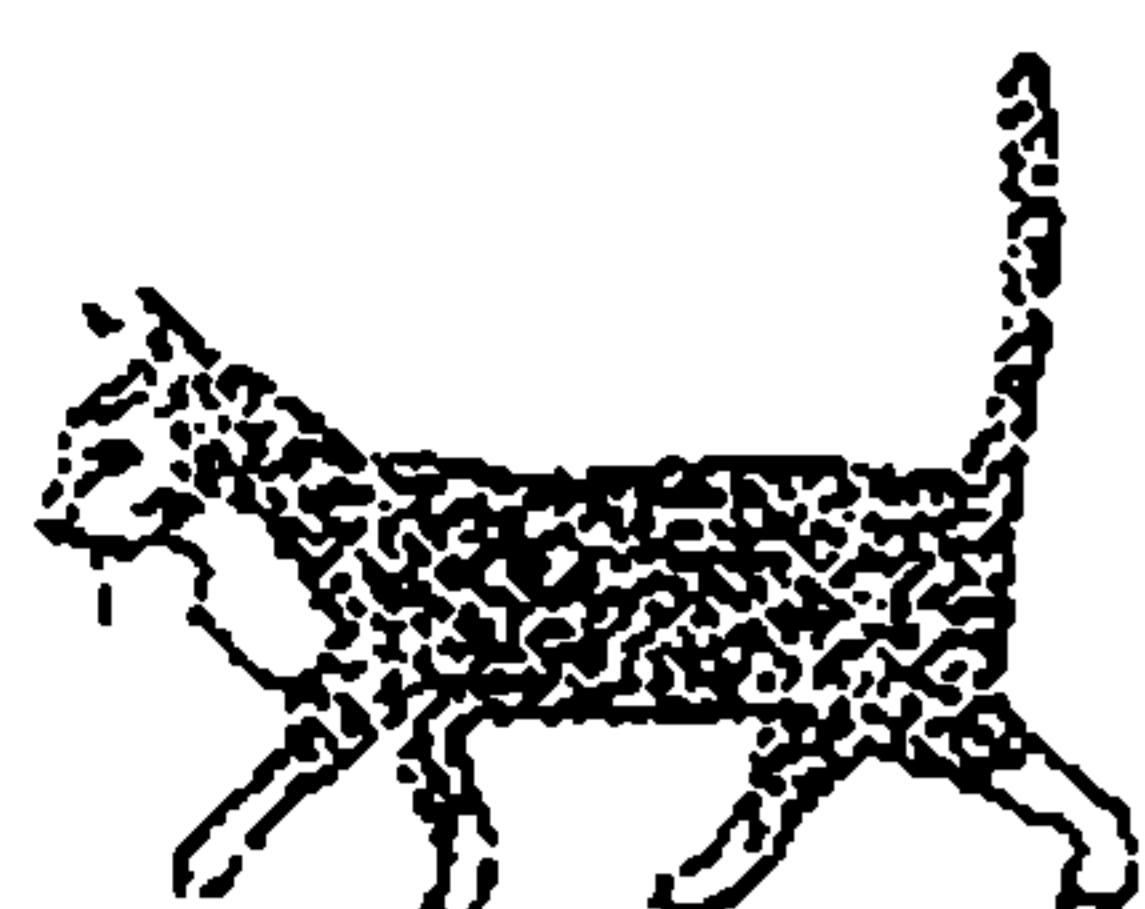
Yvonne



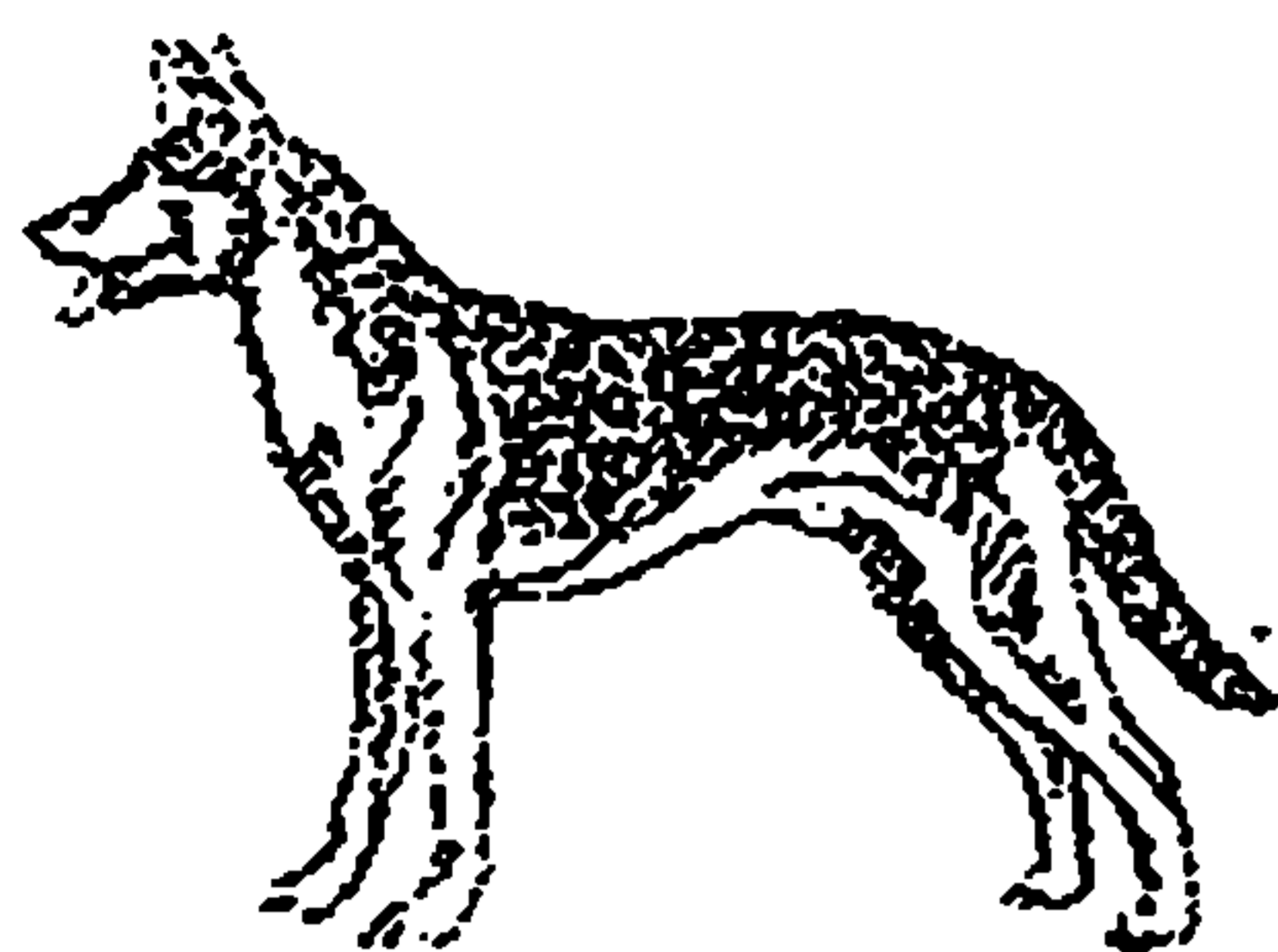
une fille

Monsieur Duclos est un homme.	Madame Duclos	un
<i>masjø dyklo ε -t œ -n om.</i>	<i>madam dyklo</i>	une
est une femme.	Jean est un garçon, et Henri est un	Jean est un garçon.
<i>ε -t yn fam.</i>	<i>zã ε -t œ garsõ, e äri ε -t œ</i>	Nicole est une fille.
garçon.	Jean et Henri sont deux (2) garçons.	un garçon
<i>garsõ.</i>	<i>zã e äri sõ dø garsõ.</i>	un homme
	Nicole	une femme
	<i>nikol</i>	une fille
est une fille, et Yvonne est aussi une fille.	Nicole et	
<i>ε -t yn fi:j, e iwøn ε -t osi yn fi:j.</i>	<i>nikol e</i>	

Chapitre un (1).



chat



chien

c' = ce

-s

un (1) garçon
deux (2) garçons

une (1) fille
deux (2) filles

un (1) chien
deux (2) chiens

est
sont

Jean est un garçon.
Jean et Henri sont
deux garçons.

h..

homme [ɔm]
Henri [ãri]

Yvonne sont deux filles. Minet est un chat. Médor
iʋɔn sɔ̃ dø fi:j. minɛ ɛ -t ɔ̃ ʃa. medɔ:r

est un chien. Fido est aussi un chien. Médor et Fido
ɛ -t ɔ̃ ʃjɛ̃. fido ɛ -t osi ɔ̃ ʃjɛ̃. medɔ:r ɛ fido

sont deux chiens.
sɔ̃ dø ʃjɛ̃.

Médor, est-ce un chien? Oui, c'est un chien. Minet,
medɔ:r, ɛs ɔ̃ ʃjɛ̃? wi, sɛ -t ɔ̃ ʃjɛ̃. minɛ,

est-ce aussi un chien? Non, c'est un chat. Fido, est-ce
ɛs osi ɔ̃ ʃjɛ̃? nɔ̃, sɛ -t ɔ̃ ʃa. fido, ɛs

un chien? Oui, c'est un chien. Monsieur Duclos, est-ce
ɔ̃ ʃjɛ̃? wi, sɛ -t ɔ̃ ʃjɛ̃. mɔsjø dyklo, ɛs

un homme? Oui, c'est un homme. Madame Duclos,
ɔ̃ -n ɔm? wi, sɛ -t ɔ̃ -n ɔm. madam dyklo,

est-ce une femme? Oui, c'est une femme. Jean, est-ce
ɛs yn fam? wi, sɛ -t yn fam. zũ, ɛs

aussi une femme? Non, c'est un garçon. Yvonne,
osi yn fam? nɔ̃, sɛ -t ɔ̃ garsɔ̃. iʋɔn,

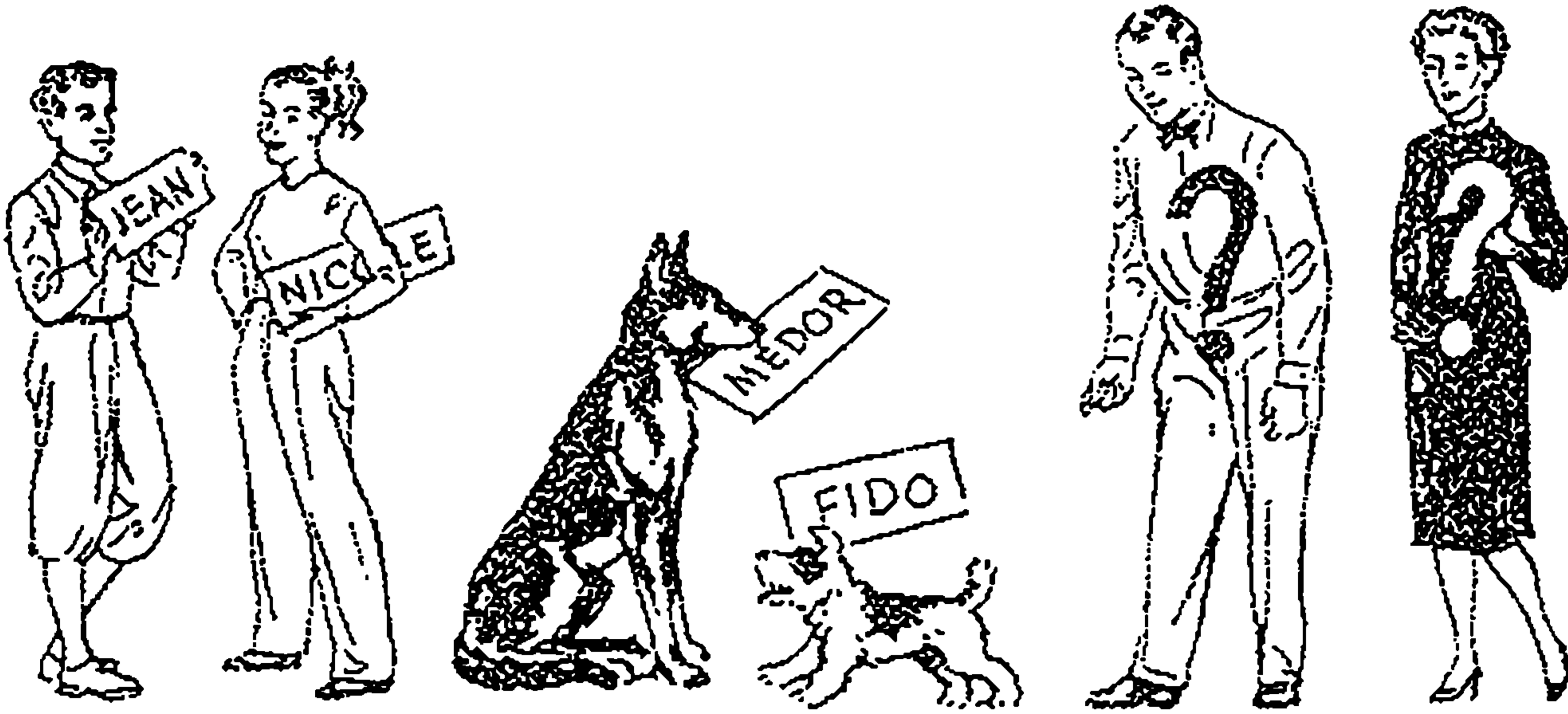
est-ce aussi un garçon? Non, c'est une fille. Henri,
ɛs osi ɔ̃ garsɔ̃? nɔ̃, sɛ -t yn fi:j. ãri,

est-ce un garçon? Oui, c'est un garçon.
ɛs ɔ̃ garsɔ̃? wi, sɛ -t ɔ̃ garsɔ̃.

Le garçon, c'est Jean. La fille, c'est Nicole. Les chiens,
lə garsɔ̃, sɛ zũ. la fi:j, sɛ nikɔl. le ʃjɛ̃,

ce sont Médor et Fido. Qui est la femme? C'est
sə sɔ̃ medɔ:r ɛ fido. ki ɛ la fam? sɛ

Madame Duclos. Qui est l'homme? L'homme, c'est
madam dyklo. ki ɛ lɔm? lɔm, sɛ



Monsieur Duclos. Qui sont les deux chiens? Les deux
məsɔ̃ dyklo. ki sɔ̃ le dø sʃjɛ? le dø

chiens, ce sont Médor et Fido. Qui est le garçon? Le
sʃjɛ, sə sɔ̃ medɔ:r e fido. ki e la garsɔ̃? la

garçon, c'est Jean. Qui est la fille? C'est Nicole. Qui
garsɔ̃, sɛ zũ. ki e la fi:j? sɛ nikɔl. ki

sont les Duclos? Ce sont Monsieur et Madame Duclos,
sɔ̃ le dyklo? sə sɔ̃ məsɔ̃ e madam dyklo,

les deux garçons, Jean et Henri, et les deux filles, Nicole
le dø garsɔ̃, zũ e ʔri, e le dø fi:j, nikɔl

et Yvonne.
e ivɔn.

Jean a un chien, et Nicole a aussi un chien. Médor
zũ a œ sʃjɛ, e nikɔl a osi œ sʃjɛ. medɔ:r

est le chien de Jean, et Fido est le chien de Nicole.
e la sʃjɛ də zũ, e fido e la sʃjɛ də nikɔl.

Yvonne a un chat; Minet est le chat d'Yvonne. Médor,
ivɔn a œ ʃa; minɛ e la ʃa divɔn. medɔ:r,

est-ce le chien d'Henri? Non, c'est le chien de Jean.
es la sʃjɛ dəri? nɔ̃, sɛ la sʃjɛ də zũ.

le
 (l' = le)

Le garçon, c'est Jean.
 L'homme, c'est Monsieur Duclos.

le
 la
 les

Le garçon, c'est Jean.
 La fille, c'est Nicole.

Les garçons, ce sont Jean et Henri.
 Les filles, ce sont Nicole et Yvonne.

qui est...?
 c'est

qui sont...?
 ce sont

Qui est l'homme?
 C'est Monsieur Duclos.

Qui sont les garçons?
 Ce sont Jean et Henri.

de
 d'

Médor est le chien de Jean.

Minet est le chat d'Yvonne.

Minet, est-ce le chat de Nicole? Non, c'est le chat
minɛ, ɛs lə ʃa də nikɔl? nɔ̃, sɛ lə ʃa

d'Yvonne. Fido, est-ce le chien de Nicole? Oui, c'est
divɔn. fido, ɛs lə ʃjɛ də nikɔl? wi, sɛ

le chien de Nicole. L'homme, est-ce Monsieur Duclos?
lə ʃjɛ də nikɔl. lɔm, ɛs mɔsjø dyklo?

Oui, c'est Monsieur Duclos. La femme, est-ce Madame
wi, sɛ mɔsjø dyklo. la fam, ɛs madam

Duclos? Oui, c'est Madame Duclos.
d̃yklo? wi, sɛ madam dyklo.

Monsieur Duclos est le père de Jean; Jean est le fils
mɔsjø dyklo ɛ lə pɛ:r də zɑ̃; zɑ̃ ɛ lə fis

de Monsieur Duclos. Henri est aussi le fils de Monsieur
də mɔsjø dyklo. ɑ̃ri ɛ -t osi lə fis də mɔsjø

Duclos. Monsieur Duclos est le père de Nicole et
dyklo. mɔsjø dyklo ɛ lə pɛ:r də nikɔl ɛ

d'Yvonne; Nicole et Yvonne sont les filles de Monsieur
divɔn; nikɔl ɛ ivɔn sɔ̃ le fi:j də mɔsjø

Duclos. Monsieur Duclos a deux fils; il a aussi deux
dyklo. mɔsjø dyklo a dø fis; il a osi dø

filles. Madame Duclos est la mère de Jean, d'Henri,
fi:j. madam dyklo ɛ la mɛ:r də zɑ̃, də̃ri,

de Nicole et d'Yvonne. Madame Duclos a deux fils;
də nikɔl ɛ divɔn. madam dyklo a dø fis;

elle a aussi deux filles.
ɛl a osi dø fi:j.

Jean, a-t-il un père? Oui, il a un père. Qui est le
zɑ̃, a -t il œ pɛ:r? wi, il a œ pɛ:r. ki ɛ lə



il
 elle

Jean est un
 garçon; il a un
 chien.
 Yvonne est une
 fille; elle a un
 chat.

a-t-il...?
 il a

Jean, a-t-il un
 frère?
 Oui, il a un frère.

père de Jean? C'est Monsieur Duclos. Monsieur
pɛ:r də zɑ̃? sɛ mɑsjø dyklo. mɑsjø

Duclos, a-t-il deux fils? Oui, il a deux fils. Qui sont
dyklo, a-t-il dø fis? wi, il a dø fis. ki sɔ̃ un fils
 deux fils

les fils de Monsieur Duclos? Ce sont Jean et Henri.
le fis də mɑsjø dyklo? sɑ sɔ̃ zɑ̃ e ɑ̃ri.

Yvonne, a-t-elle une mère? Oui, elle a une mère. Qui
ivɔn, a-t-el yn mɛ:r? wi, el a yn mɛ:r. ki

est la mère d'Yvonne? C'est Madame Duclos. Madame
ɛ la mɛ:r divɔn? sɛ madam dyklo. madam

Duclos, a-t-elle deux fils et deux filles? Oui, elle a
dyklo, a-t-el dø fis e dø fi:j? wi, el a

deux fils et deux filles. Qui sont les fils et les filles
dø fis e dø fi:j. ki sɔ̃ le fis e le fi:j

de Monsieur et Madame Duclos? Ce sont Jean, Henri,
də mɑsjø e madam dyklo? sɑ sɔ̃ zɑ̃, ɑ̃ri,

Nicole et Yvonne.
nikɔl e ivɔn.

Jean est le frère de Nicole; Nicole est la sœur de Jean.
zɑ̃ ɛ la frɛ:r də nikɔl; nikɔl ɛ la sœ:r də zɑ̃.

Nicole est aussi la sœur d'Henri et d'Yvonne. Elle a
nikɔl ɛ-t osi la sœ:r dɑ̃ri e divɔn. el a

deux frères et une sœur. Henri est le frère de Jean, de
dø frɛ:r e yn sœ:r. ɑ̃ri ɛ la frɛ:r də zɑ̃, də

Nicole et d'Yvonne; il a deux sœurs et un frère. Jean
nikɔl e divɔn; il a dø sœ:r e ɑ̃ frɛ:r. zɑ̃ a
 ont

et Henri ont deux sœurs; ils ont aussi un père et une
e ɑ̃ri ɔ̃ dø sœ:r; il -z ɔ̃ -t osi ɑ̃ pɛ:r e yn Jean a un chien.
 Jean et Henri ont un père.

Chapitre un (1).

ils
elles

Jean et Henri sont
deux garçons;
ils ont deux sœurs.
Nicole et Yvonne
sont deux filles;
elles ont deux
frères.

mère. Nicole et Yvonne ont deux frères, et elles ont
mɛ:r. nikol e ivon ɔ dø frɛ:r, e el -z ɔ

aussi un père et une mère.

-t osi ã pɛ:r e yn mɛ:r.

Jean et Henri, ont-ils deux sœurs? Oui, ils ont deux

zã e ãri, ɔ -t il dø sœ:r? wi, il -z ɔ dø

sœurs. Nicole et Yvonne, ont-elles un père? Oui, elles

sœ:r. nikol e ivon, ɔ -t el ã pɛ:r? wi, el

ont un père. Ont-elles aussi une mère? Oui, elles ont

-z ɔ -t ã pɛ:r. ɔ -t el osi yn mɛ:r? wi, el -z ɔ

une mère. Monsieur et Madame Duclos, ont-ils deux

-t yn mɛ:r. mɔsjø e madam dyklo, ɔ -t il dø

fils et deux filles? Oui, ils ont deux fils et deux filles.

fis e dø fi:j? wi, il -z ɔ dø fis e dø fi:j.

Nicole et Jean, ont-ils un frère et une sœur? Oui, ils

nikol e zã, ɔ -t il ã frɛ:r e yn sœ:r? wi, il

ont un frère et une sœur. Qui sont-ils? Ce sont Henri

-z ɔ -t ã frɛ:r e yn sœ:r. ki sɔ -t il? sɔ sɔ ãri

et Yvonne.

e ivon.

Médor et Fido, sont-ils les chiens d'Henri? Non, Médor

medɔ:r e fido, sɔ -t il le sjɛ dãri? nɔ, medɔ:r

et Fido ne sont pas les chiens d'Henri; Médor est le

e fido nɔ sɔ pa le sjɛ dãri; medɔ:r e la

chien de Jean, et Fido est le chien de Nicole. Jean et

sjɛ dɔ zã, e fido e la sjɛ dɔ nikol. zã e

Henri, sont-ils deux hommes? Non, ce ne sont pas

ãri, sɔ -t il dø -z om? nɔ, sɔ nɔ sɔ pa

deux hommes; ce sont deux garçons. Nicole et Yvonne, <i>dø -s m; sə sɔ̃ dø garsɔ̃. nikɔl e ivɔn,</i>	sont-ce=sont-ils sont-ce = sont-elles
sont-ce aussi deux garçons? Non, ce ne sont pas deux <i>sɔ̃s osi dø garsɔ̃? nɔ̃, sə nə sɔ̃ pa dø</i>	
garçons; ce sont deux filles. Jean, est-ce le père <i>garsɔ̃; sə sɔ̃ dø fi:j. zɑ̃, ɛs lə pɛ:r</i>	
d'Henri? Non, ce n'est pas le père d'Henri; c'est le <i>dāri? nɔ̃, sə nɛ pa lə pɛ:r dāri; sɛ lə</i>	n' = ne
frère d'Henri. Yvonne, est-ce la mère de Nicole? Non, <i>frɛ:r dāri. ivɔn, ɛs la mɛ:r də nikɔl? nɔ̃,</i>	
ce n'est pas la mère de Nicole; c'est la sœur de Nicole. <i>sə nɛ pa la mɛ:r də nikɔl; sɛ la sœ:r də nikɔl.</i>	ne... pas ce n'... pas c'
Nicole, a-t-elle un chat? Non, elle n'a pas un chat, <i>nikɔl, a -t el œ̃ ja? nɔ̃, el na pa œ̃ ja,</i>	Jean et Henri ne sont pas deux filles; ce sont deux garçons.
elle a un chien. Yvonne et Henri n'ont pas deux sœurs; <i>el a œ̃ sjɛ. ivɔn e āri nɔ̃ pa dø sœ:r;</i>	Nicole n'est pas un garçon; c'est une fille.
Henri a un frère et deux sœurs, Yvonne a deux frères <i>āri a œ̃ frɛ:r e dø sœ:r, ivɔn a dø frɛ:r</i>	
et une sœur. <i>e yn sœ:r.</i>	

EXERCICE A.

Monsieur Duclos est un —. Madame Duclos est une —.
Jean et Henri sont deux —. Nicole et Yvonne sont
deux —. Médor est le chien — Jean. Minet est le chat
— Yvonne. Monsieur Duclos est le — de Jean, d'Henri,
de Nicole et d'Yvonne. Madame Duclos est la — de
Jean, d'Henri, de Nicole et d'Yvonne.

MOTS:

Monsieur
Madame
est
sont
un
une
un homme

une femme
 un garçon
 une fille
 et
 aussi
 un chat
 un chien
 ce
 c'
 est-ce ...?
 sont-ce ...?
 oui
 non
 le
 l'
 la
 les
 qui ...?
 a
 ont
 de
 d'
 un père
 une mère
 un fils
 une fille
 il
 ils
 elle
 elles
 a-t-il ...?
 a-t-elle ...?
 ont-ils ...?
 ont-elles ...?
 un frère
 une sœur

Jean et Henri sont les — de Monsieur et Madame Duclos. Monsieur et Madame Duclos ont aussi deux —; ce sont Nicole et Yvonne. Nicole et Yvonne sont les — de Jean et d'Henri, et Jean et Henri sont les — de Nicole et d'Yvonne. Médor et Fido — sont pas deux chats; ce sont deux chiens. Jean —'a — un chat; il a un chien.

EXERCICE B.

Jean, est-ce un garçon? ... Henri, a-t-il un frère? ... Qui est le père de Jean? ... Nicole, est-ce un garçon? ... Yvonne, a-t-elle une sœur? ... Qui est la sœur d'Yvonne? ... Qui sont le père et la mère? ... Ont-ils deux fils? ... Nicole et Yvonne, ont-elles deux sœurs? ...

EXERCICE C.

est sont a ont
 Yvonne — un chat. Minet — le chat d'Yvonne. Jean et Henri — deux garçons. Monsieur et Madame Duclos — deux fils; ce — Jean et Henri. Jean — un frère; le frère de Jean, c'— Henri. Jean et Henri — deux sœurs.
 un une le la l' les
 — mère, c'est Madame Duclos. — père, c'est Monsieur Duclos. — chiens, ce sont Médor et Fido. Yvonne est — fille. Henri est — garçon. —'homme, c'est Monsieur

Duclos. Les deux garçons sont — fils de Monsieur et Madame Duclos. Nicole est — fille; c'est — sœur d'Yvonne, de Jean et d'Henri. Fido est — chien; c'est — chien de Nicole.

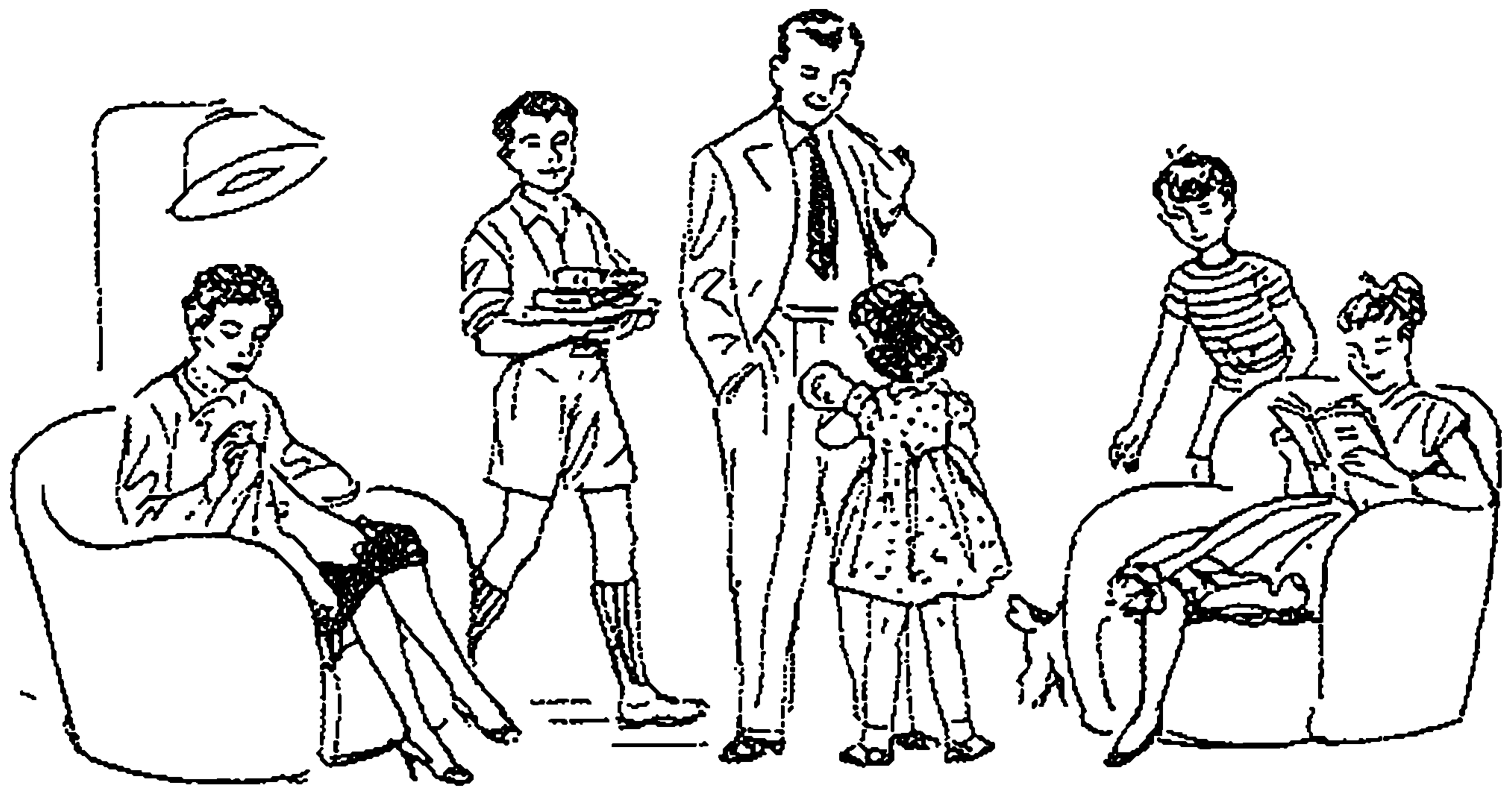
ne ... pas
n' ... pas
sont-ils ...?
c'est
deux

il ils elle elles

Henri a un frère; — a aussi deux sœurs. Nicole et Yvonne sont deux filles; — ont deux frères. Yvonne n'a pas un chien; — a un chat. Les fils de Monsieur et Madame Duclos, ce sont Jean et Henri; — ont deux sœurs. Monsieur et Madame Duclos ont deux fils; — ont aussi deux filles.

Duclos
Jean
Henri
Nicole
Yvonne
Minet
Médor
Fido

LA FAMILLE



Jean, Henri, Nicole et Yvonne sont quatre (4) enfants;
zū, āri, nikol e ivon sō katr ūfū;

M. = Monsieur
 Mme = Madame

ce sont les enfants de M. et Mme Duclos. M. et Mme
sə sō le -z ūfū də məsjø e madam dyklo. məsjø e madam

père }
 mère } parents

Duclos sont les parents de Jean, d'Henri, de Nicole et
dyklo sō le parū də zū, dāri, də nikol e

d'Yvonne; ce sont le père et la mère de Jean, d'Henri,
divon; sə sō la pɛ:r e la mɛ:r də zū, dāri,

de Nicole et d'Yvonne. M. et Mme Duclos ont quatre
də nikol e divon. məsjø e madam dyklo ō katr

fils }
 filles } enfants

enfants; ils ont deux fils et deux filles. Les parents et
ūfū; il -z ō dø fis e dø fi:j. le parū e

les quatre enfants sont une famille.

le katr ūfū sō -t yn fami:j.

Il y a un père dans la famille Duclos, il y a une mère
il ja ū pɛ:r dū la fami:j dyklo, il ja yn mɛ:r

dans la famille, et il y a deux fils et deux filles dans la
dū la fami:j, e il ja dø fis e dø fi:j dū la

famille. M. Duclos, Mme Duclos, Jean, Henri, Nicole
fami:j. məsjø dyklo, madam dyklo, zã, äri, nikol

il y a = il est
 il y a = ils sont
 Il y a un père dans
 la famille.
 Il y a deux fils
 dans la famille.

et Yvonne sont six (6) personnes. Un homme est une
e ivɔn sɔ si pɛrson. œ -n ɔm ɛ -t yn

personne; une femme est une personne; un garçon est
pɛrson; yn fam ɛ -t yn pɛrson; œ garsɔ ɛ

garçons } enfants
 filles }

une personne, et une fille est aussi une personne. Il y a
-t yn pɛrson, e yn fi:j ɛ -t osi yn pɛrson. il ja

six personnes dans la famille Duclos.
si pɛrson dã la fami:j dyklo.

Y a-t-il un père dans la famille? Oui, il y a un père
ja -t il œ pɛ:r dã la fami:j? wi, il ja œ pɛ:r

y a-t-il...?
 il y a

dans la famille. Y a-t-il aussi une mère dans la famille?
dã la fami:j. ja -t il osi yn mɛ:r dã la fami:j?

Y a-t-il quatre
 enfants dans la
 famille?
 Oui, il y a quatre
 enfants dans la
 famille.

Oui, il y a aussi une mère dans la famille. Combien de
wi, il ja osi yn mɛ:r dã la fami:j. kɔbjẽ də

garçons y a-t-il dans la famille? Il y a deux garçons
garsɔ ja -t il dã la fami:j? il ja dø garsɔ

dans la famille. Combien de filles y a-t-il dans la
dã la fami:j. kɔbjẽ də fi:j ja -t il dã la

famille? Il y a deux filles dans la famille.
fami:j? il ja dø fi:j dã la fami:j.

Combien de frères Yvonne a-t-elle? Elle a deux frères.
kɔbjẽ də frɛ:r ivɔn a -t el? el a dø frɛ:r.

Combien d'enfants M. et Mme Duclos ont-ils? Ils ont
kɔbjẽ dãfã məsjø e madam dyklo ɔ -t il? il -z ɔ

quatre enfants. Combien de personnes y a-t-il dans la
katr œfã. kɔbjẽ də pɛrson ja -t il dã la

Chapitre deux (2).

	famille Duclos? Il y a six personnes dans la famille <i>fami:j dyklo? il ja si pɛrson dā la fami:j</i>
	Duclos. Qui sont les six personnes? Ce sont les <i>dyklo. ki sō le si pɛrson? sə sō le</i>
	parents et les quatre enfants. Jean, est-ce un enfant? <i>parū e le katr āfā. zū, ɛs ɛ -n āfā?</i>
l' Jean est l'enfant. L'homme, c'est M. Duclos.	Oui, c'est un enfant. Est-ce l'enfant de M. et Mme <i>wi, sɛ -t ɛ -n āfā. ɛs lāfā də mɔsjø e madam</i>
	Duclos? Oui, c'est l'enfant de M. et Mme Duclos. <i>dyklo? wi, sɛ lāfā . də mɔsjø e madam dyklo.</i>
	Les deux garçons et les deux filles sont les enfants de <i>le dø garsō e le dø fi:j sō le -z āfā də</i>
du = de le des = de les	la mère, et ce sont aussi les enfants du père; ce sont les <i>la mɛ:r, e sə sō -t osi le -z āfā dy pɛ:r; sə sō le</i>
du de l' de la des	enfants des parents. Le nom de la mère est Mme <i>-z āfā de parū. lə nō də la mɛ:r ɛ madam</i>
Le nom du père est M. Duclos. Le nom de l'hom- me est M. Duclos. Le nom de la mère est Mme Duclos. Les noms des fils sont Jean et Henri. Les noms des filles sont Nicole et Yvonne.	Duclos. Le nom du père est M. Duclos. Les noms <i>dyklo. lə nō dy pɛ:r ɛ mɔsjø dyklo. le nō</i>
	des fils sont Jean et Henri, et les noms des filles sont <i>de fis sō zū e āri, e le nō de fi:j sō</i>
	Nicole et Yvonne. <i>nikol e ivon.</i>
	Le nom de l'homme est M. Duclos, et le nom de la <i>lə nō də lom ɛ mɔsjø dyklo, e lə nō də la</i>
	femme est Mme Duclos. M. Duclos est le mari de <i>fam ɛ madam dyklo. mɔsjø dyklo ɛ lə mari də</i>
	Mme Duclos, et Mme Duclos est la femme de M. Duclos. <i>madam dyklo, e madam dyklo ɛ la fam də mɔsjø dyklo.</i>

La femme de M. Duclos est la mère des garçons et des <i>la fam də məsjø dyklo ε la mɛ:r de garsɔ̃ e de</i>	homme - mari femme - femme garçon - fils fille - fille
filles. Le mari de Mme Duclos est le père des enfants. <i>fi:j. la mari də madam dyklo ε la pɛ:r de -z əfũ.</i>	M. Duclos est un homme; c'est le mari de Mme Duclos.
Quel est le nom de la femme? Le nom de la femme est <i>kɛl ε la nɔ̃ də la fam? la nɔ̃ də la fam ε</i>	Mme Duclos est une femme; c'est la femme de M. Duclos.
Mme Duclos. Quel est le nom de l'homme? Le nom <i>madam dyklo. kɛl ε la nɔ̃ də lɔm? la nɔ̃</i>	Jean est un gar- çon; c'est le fils de M. et Mme Duclos.
de l'homme est M. Duclos. Quels sont les noms des <i>də lɔm ε məsjø dyklo. kɛl sɔ̃ le nɔ̃ de</i>	Nicole est une fille; c'est la fille de M. et Mme Duclos.
deux garçons? Ce sont Jean et Henri. Quels sont les <i>dø garsɔ̃? sə sɔ̃ zɑ̃ e ɑ̃ri. kɛl sɔ̃ le</i>	quel? quels?
noms des deux filles? Ce sont Nicole et Yvonne. <i>nɔ̃ de dø fi:j? sə sɔ̃ nikol e ivɔn.</i>	Quel est le nom du père? Quels sont les noms des enfants?
Minet, est-ce un chien ou un chat? C'est un chat. <i>minɛ, εs œ sjɛ u œ sa? sɛ -t œ sa.</i>	
Jean, a-t-il un chien ou un chat? Il a un chien. Quel est <i>zɑ̃, a-t il œ sjɛ u œ sa? il a œ sjɛ. kɛl ε</i>	
le nom du chien de Jean? C'est Médor. Y a-t-il une <i>la nɔ̃ dy sjɛ də zɑ̃? sɛ medɔ:r. ja -t il yn</i>	
ou deux filles dans la famille? Il y a deux filles dans <i>u dø fi:j dũ la fami:j? il ja dø fi:j dũ</i>	
la famille. Y a-t-il six enfants dans la famille? Non, <i>la fami:j. ja -t il si -z əfũ dũ. la fami:j? nɔ̃,</i>	il y a il n'y a pas
il n'y a pas six enfants dans la famille. Combien <i>il nja pa si -z əfũ dũ la fami:j. kɔ̃bjɛ</i>	Il y a deux garçons dans la famille.
d'enfants y a-t-il dans la famille? Il y a quatre enfants <i>dəfũ ja -t il dũ la fami:j? il ja katr əfũ</i>	Il n'y a pas six enfants dans la famille.